



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume MORARU SANDA - VALERIA
Adresă Str. Constantin Dobrogeanu – Gherea, nr. 23, ap. 1, Cod poștal 400120, Cluj-Napoca, România
Telefon(oane) 0264/431008 **Mobil:** 0473845564
Fax -
E-mail sandamoraru@yahoo.com
Naționalitate ROMÂNĂ
Data nașterii 03.01.1979
Sex F

Experiența profesională

Perioada	1 octombrie 2003 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar titular
Activități și responsabilități principale	Activitate de predare: <ul style="list-style-type: none">- seminarii de limba spaniolă (Fonetică, Morfologie, Sintaxă, Lexicologie, Semantică, Istoria limbii spaniole, Varietăți actuale ale limbii spaniole, Teoria și practica traducerii);- seminarii de literatură spaniolă (Evul Mediu, Renașterea, Barocul, secolul XIX);- curs practic de traduceri-retroversiuni;- curs facultativ de limba spaniolă (pentru studenții Facultății de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI” CLUJ-NAPOCA, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ
Perioada	2006 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Traducător colaborator
Activități și responsabilități principale	Traduceri din română în spaniolă și din spaniolă în română, de documente juridice, notariale, administrative, școlare, tehnice, medicale
Numele și adresa angajatorului	SC. Translator SRL, B-dul Eroilor, nr. 45, ap. 1, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri - interpretariat
Perioada	18 octombrie 2005 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Persoană Fizică Autorizată – Traduceri-Interpretariat
Activități și responsabilități principale	Traduceri din română în spaniolă și din spaniolă în română, de documente juridice, notariale, administrative, școlare, tehnice, medicale
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri - interpretariat
Perioada	2003-2006
Funcția sau postul ocupat	Traducător colaborator
Activități și responsabilități principale	Traduceri din română în spaniolă și din spaniolă în română, de documente juridice, notariale, administrative, școlare, tehnice, medicale
Numele și adresa angajatorului	SC. Transmondo SRL, str. Pavel Roșca, nr. 1, et. 1, ap. 5, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri - interpretariat
Perioada	1 iulie 2002-30 septembrie 2003
Funcția sau postul ocupat	Responsabil Departament Administrativ

Activități și responsabilități principale	- traduceri din spaniolă în română și din română în spaniolă a documentelor firmei; - planificarea facturilor furnizorilor la plată; - evidența zilnică a casei în lei; - corespondență cu responsabilii Departamentului Administrativ ai firmei din Spania
Numele și adresa angajatorului	SC. Automobile Componente Electrice Srl, str. Streiului, nr. 18, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cablaje electrice auto
Perioada	1 februarie 2002-30 iunie 2002
Funcția sau postul ocupat	Secretar - Traducător
Activități și responsabilități principale	Traduceri din spaniolă în română și din română în spaniolă a documentelor firmei
Numele și adresa angajatorului	SC. Automobile Componente Electrice Srl, str. Streiului, nr. 18, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cablaje electrice auto

Educație și formare

Perioada	1 noiembrie 2004-prezent
Numele calificării primite	Doctorand în Filologie
Principalele subiecte și calificări înșușite	<i>Literatura exilului românesc de expresie spaniolă: George Uscătescu</i> (coordonator științific: prof. univ. dr. Mircea Popa)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Filologie
Perioada	1 octombrie 2001 - februarie 2003
Numele calificării primite	Diplomă de Master în specializarea Studii Europene Comparate
Principalele subiecte și calificări înșușite	Studii de Master – Studii Europene Comparate
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Studii Europene
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Studii Europene
Perioada	1 octombrie 2000 – 20 februarie 2001
Principalele subiecte și calificări înșușite	Studii universitare în specializarea Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Engleză; bursă Erasmus de 1 semestru în cadrul programului european Socrates-Erasmus
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitat Autònoma de Barcelona (Spania)
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Filologie
Perioada	1 octombrie 1997 – 30 iunie 2001
Numele calificării primite	Diplomă de Licență în specializarea Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Engleză
Principalele subiecte și calificări înșușite	Studii universitare în specializarea Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Engleză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Filologie
Perioada	1993-1997
Numele calificării primite	Diplomă de bacalaureat
Principalele subiecte și calificări înșușite	Studii liceale – studii umanistice - profil bilingv (limba spaniolă)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Liceul Teoretic „Nicolae Bălcescu”, Cluj-Napoca
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Uman – Filologie - bilingv

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă

ROMÂNĂ

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba spaniolă**Limba engleză****Limba portugheză****Limba franceză**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizarea competență a limbii	C2	Utilizarea competență a limbii	C2	Utilizarea competență a limbii	C2	Utilizarea competență a limbii	C2	Utilizarea competență a limbii
C2	Utilizarea competență a limbii	C2	Utilizarea competență a limbii	C1	Utilizarea competență a limbii	C1	Utilizarea competență a limbii	C2	Utilizarea competență a limbii
B1	Utilizarea independentă a limbii	B1	Utilizarea independentă a limbii	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	B1	Utilizarea independentă a limbii
A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	A1	Utilizarea limbii la nivel elementar	A1	Utilizarea limbii la nivel elementar	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Disciplină, seriozitate, putere de muncă, sociabilitate, colegialitate, corectitudine, flexibilitate, muncă individuală și în echipă

Competențe și aptitudini organizatorice

Bun coordonator și executant

Competențe și aptitudini tehnice

Utilizarea calculatorului

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Microsoft Office (Word, Excel) și Internet

Alte competențe și aptitudini

- Atestat de traducător pentru limbile spaniolă și engleză (autorizația nr. 6332/2002, eliberată de Ministerul Justiției)

- Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) – nivel básico – atestat internațional de limba spaniolă, eliberat de Ministerul Educației din Spania

- Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) – nivel superior – atestat internațional de limba spaniolă, eliberat de Ministerul Educației din Spania

Permis de conducere

Categoría B, din mai 1998

Informații suplimentare

Persoane de contact pentru referințe:

- conf. dr. Liana Pop, Șef al Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca (e-mail: liananegrutiu@yahoo.fr)

- asist. dr. Mirela Lazăr, catedra de Limba și Literatura Spaniolă, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca (e-mail: mirela8487@yahoo.es)